



THE CATHOLIC PARISH OF THE DORMITION

OF THE MOST HOLY MOTHER OF GOD
ПАРАФІА УСПІННІА ПРЕСВ. БОГОРОДНИЦІ

Our Mission is to joyfully bring all people into the knowledge, love and service of the Holy Trinity, Who dwells amongst us.

Address:

15608 -104 Avenue,
Edmonton, AB
T5P 4G5

Services:

Sunday Divine Liturgy
(Ukr & Eng) at 10 am

Festal Liturgies:

Most Major Feasts at 6 or 7 pm,
see the calendar section of this bulletin for details on upcoming feasts.

Parish Website:

<http://dormition.eeparchy.com>

Eparchial Website:

www.eeparchy.com

Pastor:

Fr. Bo Nahachewsky

Fr. Bo's cell phone:

780-340-3726

Fr. Bo's Emails:

fr.nahachewsky@eeparchy.com



Sunday, March 26, 2023

**Fifth Sunday of the Great Fast: Our Venerable Mother, Mary of Egypt.
Octoechos Tone I; Synaxis of the Holy Archangel Gabriel**

The Annunciation of our Most Holy Lady, the Theotokos and Ever-Virgin Mary

The Feast of the Annunciation is one of the earliest Christian feasts, and was already being celebrated in the fourth century. There is a painting of the Annunciation in the catacomb of Priscilla in Rome dating from the second century. The Council of Toledo in 656 mentions the Feast, and the Council in Trullo in 692 says that the Annunciation was celebrated during Great Lent.

The Greek and Slavonic names for the Feast may be translated as "good tidings." This, of course, refers to the Incarnation of the Son of God and the salvation He brings. The background of the Annunciation is found in the Gospel of Saint Luke (1:26-38). The troparion describes this as the "beginning of our salvation, and the revelation of the eternal mystery," for on this day the Son of God became the Son of Man. continued on next page



Prayers for Peace

before the Icon of the Protection of the Mother of God (from Ukraine), and for those who wish it, an opportunity to go to Confession before Easter

This Friday & Saturday at 7 pm,
and Next Sunday at 10 am.





There are two main components to the Annunciation: the message itself, and the response of the Virgin. The message fulfills God's promise to send a Redeemer (Genesis 3:15): "I will put enmity between you and the woman, between your seed and her seed; he shall crush your head, and you shall lie in wait for his heel." The Fathers of the Church understand "her seed" to refer to Christ. The prophets hinted at His coming, which they saw dimly, but the Archangel Gabriel now proclaims that the promise is about to be fulfilled.

We see this echoed in the Liturgy of Saint Basil, as well: "When man disobeyed Thee, the only true God who had created him, and was deceived by the guile of the serpent, becoming subject to death by his own transgressions, Thou, O God, in Thy righteous judgment, didst send him forth from Paradise into this world, returning him to the earth from which he was taken, yet providing for him the salvation of regeneration in Thy Christ Himself."

The Archangel Gabriel was sent by God to Nazareth in Galilee. There he spoke to the undefiled Virgin who was betrothed to Saint Joseph: "Hail, thou who art highly favoured, the Lord is with thee: blessed art thou among women. And, behold, thou shalt conceive in thy womb, and bring forth a son, and shalt call his name Jesus. He shall be great, and shall be called the Son of the Most High: and the Lord God shall give unto him the throne of his father David: And he shall reign over the house of Jacob for ever; and of his kingdom there shall be no end."

In contrast to Eve, who was readily deceived by the serpent, the Virgin did not immediately accept the Angel's message. In her humility, she did not think she was deserving of such words, but was actually troubled by them. The fact that she asked for an explanation reveals her sobriety and prudence. She did not disbelieve the words of the angel, but could not understand how they would be fulfilled, for they spoke of something which was beyond nature.

Then said Mary unto the angel, "How shall this be, seeing I know not a man?" (Luke 1:34).

"And the angel answered and said unto her, 'The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Most High shall overshadow thee: therefore also that which shall be born of thee shall be called the Son of God. And, behold, thy cousin

Elisabeth hath also conceived a son in her old age: and this is the sixth month with her, who was called barren. For with God nothing shall be impossible.' And Mary said, 'Behold the handmaid of the Lord; be it unto me according to thy word.' And the angel departed from her." (Luke 1: 35-38)

In his Sermon 23 on the day of the Annunciation, Saint Philaret of Moscow boldly stated that "the word of the creature brought the Creator down into the world." He explains that salvation is not merely an act of God's will, but also involves the Virgin's free will. She could have refused, but she accepted God's will and chose to cooperate without complaint or further questions.

The icon of the Feast shows the Archangel with a staff in his left hand, indicating his role as a messenger. Sometimes one wing is upraised, as if to show his swift descent from heaven. His right hand is stretched toward the holy Virgin as he delivers his message.

The Virgin is depicted either standing or sitting, usually holding yarn in her left hand. Sometimes she is shown holding a scroll. Her right hand may be raised to indicate her surprise at the message she is hearing. Her head is bowed, showing her consent and obedience. The descent of the Holy Spirit upon her is depicted by a ray of light issuing from a small sphere at the top of the icon, which symbolizes heaven. In a famous icon from Sinai, a white dove is shown in the ray of light.

There are several famous icons of the Annunciation. One is in the Moscow Kremlin in the church of the Annunciation. This icon appeared in connection with the rescue of a prisoner by the Mother of God during the reign of Ivan the Terrible. Another is to be found in the Dormition Cathedral in Moscow (July 8). It was originally located in Ustiug, and was the icon before which Saint Procopius the fool (July 8) prayed to save the city from destruction in 1290. One of the most highly revered icons in Greece is the Tinos icon of the Annunciation (January 30).

The Annunciation falls during Lent, but it is always celebrated with great joy. The Liturgy of Saint Basil or Saint John Chrysostom is served, even on the weekdays of Lent. It is one of the two days of Great Lent on which the fast is relaxed and fish is permitted (Palm Sunday is the other).

Synaxis of the Archangel Gabriel

The Archangel Gabriel was chosen by the Lord to announce to the Virgin Mary about the Incarnation of the Son of God from Her, to the great rejoicing of all mankind. Therefore, on the day after the Feast of the Annunciation, the day on which the All-Pure Virgin is glorified, we give thanks to the Lord and we venerate His messenger Gabriel, who contributed to the mystery of our salvation.

Gabriel, the holy Archistrategos (Leader of the Heavenly Hosts), is a faithful servant of the Almighty God. He announced the future Incarnation of the Son of God to those of the Old Testament; he inspired the Prophet Moses to write the Pentateuch (first five books of the Old Testament), he announced the coming tribulations of the Chosen People to the Prophet Daniel (Dan. 8:16, 9:21-24); he appeared to Saint Anna (July 25) with the news that she would give birth to the Virgin Mary.

The holy Archangel Gabriel remained with the Holy Virgin Mary when She was a child in the Temple of Jerusalem, and watched over Her throughout Her earthly life. He appeared to the Priest Zachariah, foretelling the birth of the Forerunner of the Lord, Saint John the Baptist.

The Lord sent him to Saint Joseph the Betrothed in a dream, to reveal to him the mystery of the Incarnation of the Son of God from the All-Pure Virgin Mary, and warned him of the wicked intentions of Herod, ordering him to flee into Egypt with the divine Infant and His Mother.

When the Lord prayed in the Garden of Gethsemane before His Passion, the Archangel Gabriel, whose very name signifies “Man of God” (Luke. 22:43), was sent from Heaven to strengthen Him.

The Myrrh-Bearing Women heard from the Archangel the joyous news of Christ’s Resurrection (Mt.28:1-7, Mark 16:1-8).

Mindful of the manifold appearances of the holy Archangel Gabriel and of his zealous fulfilling of God’s will, and confessing his intercession for Christians before the Lord, the Orthodox Church calls upon its children to pray to the great Archangel with faith and love.

The Synaxis of the Holy Archangel Gabriel is also celebrated on July 13. All the angels are commemorated on November 8.



**Through the Prayers of the Holy Archangel Gabriel,
O Lord Jesus Christ, Have Mercy on Us and Save Us.**

These explanations of the lives of the Saints are taken from oca.org

Eparchial Great Lent Collection - Humanitarian Aid for the People of Ukraine

The people of Ukraine need your help. As we mark the one-year anniversary of the war in Ukraine, millions of the country’s inhabitants are in dire straits. Constant bombardment, frigid temperatures, fluctuating power, lack of food, shelter and other basic necessities. As part of your Lenten sacrifice, kindly consider making a donation towards providing emergency services and humanitarian and pastoral support to Ukrainians by offering care, medical supplies, food, clothing and shelter to displaced persons, the elderly and the sick, as well as educational programs and support to local priests. For example, for only \$25, an emergency food package can provide much needed relief. \$100 can buy four packages. Each package will feed 2 persons for 1 week.

Donations may be made through your local parish, the Eparchy of Edmonton, or directly to Catholic Near East Welfare Association - Canada (cnewa.ca). For information on how your donation is making a difference, see Catholic Near East Welfare Association’s [2022 Campaign Report: Ukraine Emergency Relief](#).

May God bless you and your family for your generosity.



Parish & Eparchial News

- **Please pray for** several of our parishioners and family members including (but not limited to) Lilliana, Pauline, Stanley, Fr. Terry, Anne, Brody, Rosann, Jennie, Mickey, Kristopher, Greg, Ross, Ron, Jean, Verna, Miranda, Sarah, Ann & Louis.
- **Also Pray for Metropolitan Lawrence** who is undergoing a surgery tomorrow (Monday) to repair a heart valve. May God bless him and his medical team.
- **Happy birthday** to **Eva H, Virginia S, and Christine L** who celebrate(s) his/her/their birthday(s) this week. May God grant you many happy years. Mnohaya Lita.
- Sign up for the Bishop's Mailing List! Stay up to date with everything happening around the Ukrainian Catholic Church in Alberta with Bishop David's monthly email newsletter by signing up for free on the eparchial website at www.eeparchy.com/mail/
- Clergy and faithful of the Eparchy are invited to participate in Vespers and the Divine Liturgy of St. Basil the Great on **Holy Thursday**, with the rite of the Washing of the Feet. This year, the Vespers Liturgy will take place at 10 AM at Exaltation of the Holy Cross Parish in Edmonton (9003 153 Ave NW). All the faithful of the Edmonton Eparchy are welcome to join Bishop David in prayer on this occasion.
- Normally **Presanctified** are being held Wednesdays at 7 pm for all the Wednesdays of Lent. Join us.
- From Deacon Cyril and the Family Life team: On behalf of Bishop David, I'm reaching out to invite all pastors and parishes to apply for the 2023 **Youth Evangelization Fund**. This program is now in its ninth year, with the goal of investing \$100,000 in youth and young family initiatives each year over a ten-year period. Please don't miss this opportunity! To quote Bishop David, "We invite our parishes to be creative, and courageous, in coming up with initiatives that will help our youth and young families in their faith journey. Together we can make a difference in the faith of our youth and young families."
- From Fr. Bo: If you have ideas on how we can use the above **"Youth Evangelization Fund"** please speak with a member of Parish Council.
- **Special Thanks** to the Hunt Family for getting us pussy willows to bless next week. God bless you.
- **Upcoming Events:**
 - **April 16:** Easter Breakfast after Liturgy
 - **April 23:** Budget and Bylaw Approval Meeting after Liturgy
 - **June 2 & 3:** Perogy Making Bee
 - **June 10:** Perogy Supper

Eparchy Hosts Workshop for Cantors

On March 18, the Edmonton Eparchy hosted a cantor's workshop at St. Josaphat's Cathedral. The topic was the *Irmosy*, the hymns that replace the hymn to the Mother of God "It is truly right" during the Divine Liturgy on major feasts. These hymns are sometimes known in Ukrainian as the *zadostoinyky*. In English, the more common term is the Greek *irmos*, which points to the fact that these hymns are borrowed from the office of matins.

About 20 in-person participants attended the workshop, coming from as far as Calgary, along with about 15 online participants from the Edmonton Eparchy and other eparchies in Canada and the USA. The day began with a Divine Liturgy at 9am, followed by breakfast and a presentation by Fr. Peter Babej on the *irmos* and other changeable parts during the Divine Liturgy. This was followed by several hours of singing workshops. Participants were divided into groups according to experience and language. Each group was guided through a number of *irmosy* by one or two leaders, who also answered questions about breathing, singing in different pitches, possible harmonization, and repeated patterns in the music. The theological content of these rich hymns was another topic of conversation. At the end of the day, participants had an opportunity to give feedback, which included requests for similar workshops in the future, a request the Eparchy is planning to honour.

Our thanks to Fr. Peter Babej and St. Josaphat's Cathedral for hosting the event, and to Dr. Melanie Turgeon, Denise Lucyshyn, and Deacon Cyril Kennedy for organizing the workshops and leading the breakout rooms.

Those interested in upcoming workshops for cantors should contact Deacon Cyril at liturgy@eeparchy.com.

Eparchial Lenten Series:



Three Essential Disciplines

The Last of the sessions of our Eparchial Lenten Series is this Thursday at St. Nicholas Ukrainian Catholic Church.

Everyone is invited to attend this Thursday at 7 pm.

The Marian Centre Community will be praying with us and talking about the lenten discipline of Almsgiving.

How was St. Matthew's School's Lenten Retreat & Icon Painting?

The retreat was a lovely busy day with all the students in both the Ukrainian bilingual program as well as the regular program learning from many presenters about all sorts of spiritual things.

Fr. Bo taught about Iconography using his Youtube skills and had all the students participate in the creation of a large icon mural on the front wall of the school's chapel. That's about 590 people, putting up to 5 handprints each.... about 2500 hand prints in total.

Below are some pictures of the progress. The icon is still not complete. After "Spring Break" when the students and teachers return, and yes, during "Holy Week" Fr. Bo will be finishing the icon. At this time there are approximately 2500 hand prints of students and staff on the background of the icon.



Thank you!
Дякуємо!

Sincerely,
Grade 2A &
St. Martin School!

Дякуємо

Dormition is providing funding in order to supply an Occupational Therapist for 3 students with Cerebral Palsy at Sr. Martin's Catholic School in Edmonton. This past week Iryna L & Chris L went and delivered the second instalment.

You are invited to
Dormition Parish's Easter Breakfast

April 16th, 2023

After the 10am Divine Liturgy.

Tickets are \$15 for adults
Youth ages 7-17 are only \$5 each
Children 6 and under are free.

Come and let's celebrate the Lord's Resurrection together!

Prayers for Peace

before the Icon of the
Protection of the Mother of
God (from Ukraine),
and for those who wish it,
an opportunity to go to
Confession before Easter

At **Dormition** Ukrainian Catholic Church
15608 - 104 Ave, Edmonton

Friday, **March 31:** 6 pm
Akathist to the Mother of God
with confessors: Frs. Stephen & Seyed

Saturday, **April 1:** 6 pm
Divine Liturgy on the feast of
the Raising of Lazarus
with confessors: Frs. Slavko & Seyed

Sunday, **April 2:** 10 am
Divine Liturgy on the feast of
The Triumphal Entrance (Palm Sunday)
with confessor: Fr. Myron



The icon "Protection of Our Most Holy Lady, the Theotokos" is an icon that commemorates the Ukrainian Canadian servicemen and service women, who served and sacrificed for Canada during the Second World War – true 'Heroes of Their Day.'

Kyiv-based iconographer, Oleksandr Klymenko, has written this icon on an ammunition box, the contents of which were used to defend Ukraine during Russia's war of aggression in 2022.

It is fitting that people PRAY FOR PEACE before this icon asking the Mother of God to protect and intercede for all people before our Lord Jesus, her Son.

Today's bad joke: "I only know 25 letters of the alphabet. I don't know y."

The “Hail Mary” in Byzantine Churches

Many people are familiar with the Latin Catholic Church’s version of the Hail Mary prayer which goes like this:

Hail Mary full of Grace, the Lord is with thee. Blessed are thou amongst women and blessed is the fruit of thy womb Jesus. Holy Mary Mother of God, pray for us sinners now and at the hour of our death. Amen.

But did you know that as Ukrainian Catholics we typically say it like this?

Rejoice, Mother of God, Virgin Mary, full of grace, the Lord is with you. Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb, for you have borne Christ, the Saviour and Redeemer of our souls.








In Ukrainian:

Богородице діво, Радуйся, благодатна Маріє, Господь з тобою. Благословенна ти між жінками і благословенний плід лона твого, Бо ти породила Христа Спаса, Ізбавителя душ наших.

Colour this picture of Angel Gabriel telling Mary that God chooses to become a human through her.



Dormition Parish Calendar

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
<p>26</p> <p>Fifth Sunday of the Great Fast: Our Venerable Mother, Mary of Egypt. Octoechos Tone 1; Synaxis of the Holy Archangel Gabriel Great Fast Day 35. Matins Resurrectional Gospel 9. The Divine Liturgy of St. Basil the Great is celebrated today. Hebrews 9:11-14; Mark 10:32-45.</p> <p>10 am Divine Liturgy followed by Fellowship</p>	<p>27 </p> <p>Our Holy Mother Matrona of Thessalonica Great Fast Day 36. Abstinence from meat and foods that contain meat. Sixth Hour - Isaiah 48:17-49:4; Vespers - Genesis 27:1-41; Proverbs 19:16-25.</p> <p>5:30 Appointment</p>	<p>28 </p> <p>Our Venerable Father Hilarion the New; the Holy Stephen the Wonderworker (464) Great Fast Day 37. Sixth Hour - Isaiah 49:6-10; Vespers - Genesis 31:3-16; Proverbs 21:3-21.</p> <p>11 am appointment</p> <p>12:30 pm appointment</p>	<p>29 </p> <p>Our Venerable Father Mark, Bishop of Arethusa, the Deacon Cyril and Others Martyred During the Reign of Julian the Apostate (360-63) Great Fast Day 38. Abstinence from meat and foods that contain meat. Sixth Hour - Isaiah 58:1-11; Presanctified - Genesis 43:26-31; 45:1-16; Proverbs 21:23-22:4.</p> <p>7 pm Presanctified Liturgy at Dormition</p>	<p>30 </p> <p>Our Venerable Father John Climacus, Author of The Ladder of Divine Ascent (c. 649) Great Fast Day 39. Sixth Hour - Isaiah 65:8-16; Vespers - Genesis 46:1-7; Proverbs 23:15-24:5.</p> <p>7 pm Eparchial Lenten Series Part 3 at St. Nicholas UCC</p> <div style="text-align: center;">  <p>Mark Your Calendar & Join Us for this Eparchial Lenten Series: Fast, Prayer, Almsgiving Three Essential Disciplines March 16, March 23, March 30, 7:00 - 8:30 pm</p> </div> <p>5:30 Appointment</p>	<p>31 </p> <p>Final Day of the Great Fast; Our Venerable Father Hypatius, Bishop of Gangra (312-37) Great Fast Day 40. Abstinence from meat and foods that contain meat. Sixth Hour - Isaiah 66:10-24; Presanctified - Genesis 49:33-50:26; Proverbs 31:8-31.</p> <p>6 pm Akathist to the MOG in the presence of the Pokrov Icon, and with Fr. Stephen & Fr. Seyed both hearing Confessions.</p> <div style="text-align: right;">  </div>	<p>I </p> <p>Holy Week Begins; Lazarus Saturday; Our Venerable Mother Mary of Egypt (527-65) Hebrews 12:28-13:8; John 11:1-45.</p> <p>6 pm Divine Liturgy for Lazarus Saturday, in the presence of the Pokrov Icon, and with Fr. Slavko & Fr. Seyed both hearing Confessions.</p> <div style="text-align: right;">  </div>
 <p style="font-size: 1.2em; font-weight: bold; margin: 0;">Spring Break for ECSD</p>						
<p>2</p> <p>Palm Sunday: The Lord's Entrance into Jerusalem Philippians 4:4-9; John 12:1-18.</p> <p>10 am Divine Liturgy with the blessing of Willow Branches, in the presence of the Pokrov Icon, and with Fr. Myron hearing Confessions.</p> <p>... Fr. Bo will take Fr. Myron our for Lunch, followed by Fellowship</p> <div style="text-align: right;">  </div>	<p>3 </p> <p>Great Monday Great Week. Abstinence from meat and foods that contain meat. Matins - Matthew 21:18-43; Sixth Hour - Ezekiel 1:1-20; Liturgy of the Presanctified Gifts - Exodus 1:1-20; Job 1:1-12; Matthew 24:3-35.</p> <p>Willow blessing and Confessions at St. Matthew's School, followed by continued icon painting</p>	<p>4 </p> <p>Great Tuesday Great Week. Abstinence from meat and foods that contain meat. Matins - Matthew 22:15-23:39; Sixth Hour - Ezekiel 1:21-2:1; Liturgy of the Presanctified Gifts - Exodus 2:5-10; Job 1:13-22; Matthew 24:36-26:2.</p> <p>Icon painting at St. Matthew's School finishes... I hope.</p>	<p>5 </p> <p>Great Wednesday Great Week. Abstinence from meat and foods that contain meat. Matins - John 12:17-50; Sixth Hour - Ezekiel 2:3-3:3; Liturgy of the Presanctified Gifts - Exodus 2:11-22; Job 2:1-10; Matthew 26:6-16.</p>	<p>6 </p> <p>Great Thursday Great Week. Abstinence from meat and foods that contain meat. The All-Night Vigil feast of the Death of our Holy Father, Methodius, Teacher of the Slavs, is omitted this year.</p> <p>10 am Divine Liturgy with the blessing of Chrism at the Holy Cross Parish</p> <p>6 pm Matins of the Passion (aka 12 Gospel's)</p>	<p>7 </p> <p>Great Friday Great Week. Strict Fast. Abstinence from meat, dairy and eggs, and foods that contain these ingredients.</p> <p>3 pm Vespers with he Laying out of the Shroud (Plaschanytsia)</p>	<p>8 </p> <p>Great Saturday Great Week. Abstinence from meat and foods that contain meat.</p> <p>3 pm Vespers with the Liturgy of St. Basil, followed by Nadhrobne. The church will be decorated for Pascha during this service.</p> <p>PaulSharek's Birthday</p>
 <p style="font-size: 1.2em; font-weight: bold; margin: 0;">Holy Week</p>						
<p>9</p> <p>Pascha: The Feast of the Resurrection of our Lord God and Saviour, Jesus Christ Pascha Acts 1:1-8; John 1:1-17.</p> <p>9 am Resurrection Matins, followed by the Resurrectional Divine Liturgy, followed by the</p>	<p>10</p> <p>Bright Monday Bright Week. No fasting or abstinence from foods. Acts 1:12-17; 21-26; John 1:18-28.</p> <p>5:30 pm Appointment</p> <p>(Fr. Bo will likely sleep lots this day as Holy Week will be done)</p>	<p>11</p> <p>Bright Tuesday Bright Week. No fasting or abstinence from foods. Acts 2:14-21; Luke 24:12-35.</p> <p>11 am Appointment</p>	<p>12</p> <p>Bright Wednesday Bright Week. No fasting or abstinence from foods. Acts 2:22-36; John 1:35-51.</p>	<p>13</p> <p>Bright Thursday Bright Week. No fasting or abstinence from foods. Acts 2:38-43; John 3:1-15.</p> <p>5:30 pm Appointment</p>	<p>14</p> <p>Bright Friday Bright Week. No fasting or abstinence from foods. Acts 3:1-8; John 2:12-22.</p>	<p>15</p> <p>Bright Saturday Bright Week. No fasting or abstinence from foods. Acts 3:11-16; John 3:22-33.</p>
 <p style="font-size: 1.2em; font-weight: bold; margin: 0;">Bright Week</p>						

Sunday, March 26, 2023

Fifth Sunday of the Great Fast: Our Venerable Mother, Mary of Egypt. Octoechos Tone 1; Synaxis of the Holy Archangel Gabriel

Troparion: Though the stone was sealed by the Judeans,* and soldiers guarded Your most pure body,* You arose, O Saviour, on the third day,* and gave life to the world.* And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of Life:* Glory to Your resurrection, O Christ!* Glory to Your kingdom!* Glory to Your saving plan,* O only Lover of mankind.

Troparion: Today is the crown of our salvation,* and the unfolding of the eternal mystery;* the Son of God becomes the Virgin's Son,* and Gabriel brings the good tidings of grace.* With him let us also cry to the Mother of God:* Rejoice, Full of grace! The Lord is with you.

Troparion: Princes of the heavenly hosts,* we, though unworthy, beg you to encircle us through your prayers* under the shelter of the wings of your spiritual glory.* Guard us as we come to you and sincerely cry:* "Deliver us from dangers,* O princes of the powers on high!"

Kontakion: You arose in glory from the tomb* and with Yourself You raised the world.* All humanity acclaims You as God,* and death has vanished.* Adam exults, O Master,* and Eve, redeemed now from bondage, cries out for joy:* "You are the One, O Christ, Who offer resurrection to all."

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion: Princes of God's hosts, ministers of divine glory,* leaders of angels and guides of men,* pray for our welfare and for great mercy,* O princes of the incorporeal powers.

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion: To You, O Mother of God,* the invincible leader,* we, your servants, ascribe these victory hymns* in thanksgiving for our deliverance from evil.* With your invincible power free us from all dangers* that we may cry out to you:* Hail, O Bride and pure Virgin!

Prokeimenon:

Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

verse: Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous.

verse: He makes spirits His angels and flaming fire His ministers.

Epistle: Hebrews 9:11-14 (NRSV)

Brothers and sisters, when Christ came as a high priest of the good things that have come, then through the greater and perfect tent (not made with hands, that is, not of this creation), he entered once for all into the Holy Place, not with the blood of goats and calves, but with his own blood, thus obtaining eternal redemption. For if the blood of goats and bulls, with the sprinkling of the ashes of a heifer, sanctifies those who have been defiled so that their flesh is purified, how much more will the

26 березня

5-а Неділя Великого Посту: Преподобної Марії Єгипетської; Собор архангела Гавриїла. Віддання Благовіщення.

Тропар: Хоч запечатали камінь юдеї* і воїни стерегли пречисте тіло Твоє,* воскрес Ти, Спасе, на третій день,* даруючи життя світові.* Тому сили небесні зивали до Тебе, Життєдавче:* Слава воскресінню Твоєму, Христе,* слава царству Твоєму,* слава провидінню Твоєму,* єдиний Чоловіколюбче!

Тропар (г. 4): Днесь спасення нашого начало* і від віку таїнства явління.* Син Божий сином Діви стається* і Гавриїл благодать благовістує.* Тому й ми з ним до Богородиці закличмо:* Радуйся, Благодатна, Господь з Тобою.

Тропар: Небесних воїнств архистратиги,* молимо вас завжди ми, недостойні,* щоб ви вашими молитвами огородили нас* покровом крил духовної вашої слави,* охороняючи нас, що усилено припадаємо і кличемо:* Від бід ізбавте нас як чиновальники вишніх сил.

Кондак: Воскрес Ти як Бог із гробу у славі* і світ із собою воскресив,* і людське єство як Бога оспівує Тебе,* і смерть щезла.* Адам же ликує, Владико,* і Єва нині, від узів ізбавляючись, радується, зиваючи:* Ти, Христе, той, хто всім подає воскресіння.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (глас 2): Архистратиги Божі, служителі божественної слави,* ангелів начальники і людей наставники!* Корисного нам просіте і великої милости,* як безтілесних архистратиги.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (г. 8): Непереможній Владарці* на честь перемоги* ми, врятовані від лиха,* благодарні пісні випикуємо Тобі,* раби Твої, Богородице.* А Ти, що маєш силу нездоланну,* від усяких нас бід охорони,* щоб звати Тобі:* Радуйся, Невісто неневісна.

Прокімен:

Милість Твоя, Господи, хай буде над нами,* бо ми надіялись на Тебе.

Стих: Радуйтеся, праведні, в Господі, правим належить похвала.

Стих: Благовістить день у день спасення Бога нашого.

Апостол: (Євр 9,11-14):

Браття і Сестри, Христос же, з'явившись як архиерей майбутніх благ, через більший і досконаліший намет, що зроблений не людською рукою, тобто не земної будови, – і не з кров'ю козлів та телят, але з власною кров'ю, – увійшов, раз назавжди у святиню і знайшов вічне відкуплення. Бо коли кров волів і козлів та попел із телиці, як покропить нечистих, освячує, даючи їм чистоту тіла, то скільки більше

blood of Christ, who through the eternal Spirit offered himself without blemish to God, purify our conscience from dead works to worship the living God!

Alleluia verses:

God gives me vindication, and has subdued peoples under me.

Making great the salvation of the king, and showing mercy to His anointed, to David, and to His posterity forever.

Praise the Lord, all you His angels; praise Him, all His powers.

Gospel: Mark 10:32-45 (NRSV):

At that time, Jesus took the twelve aside again and began to tell them what was to happen to him, saying, "See, we are going up to Jerusalem, and the Son of Man will be handed over to the chief priests and the scribes, and they will condemn him to death; then they will hand him over to the Gentiles; they will mock him, and spit upon him, and flog him, and kill him; and after three days he will rise again." James and John, the sons of Zebedee, came forward to him and said to him, "Teacher, we want you to do for us whatever we ask of you." And he said to them, "What is it you want me to do for you?" And they said to him, "Grant us to sit, one at your right hand and one at your left, in your glory." But Jesus said to them, "You do not know what you are asking. Are you able to drink the cup that I drink, or be baptized with the baptism that I am baptized with?" They replied, "We are able." Then Jesus said to them, "The cup that I drink you will drink; and with the baptism with which I am baptized, you will be baptized; but to sit at my right hand or at my left is not mine to grant, but it is for those for whom it has been prepared." When the ten heard this, they began to be angry with James and John. So Jesus called them and said to them, "You know that among the Gentiles those whom they recognize as their rulers lord it over them, and their great ones are tyrants over them. But it is not so among you; but whoever wishes to become great among you must be your servant, and whoever wishes to be first among you must be slave of all. For the Son of Man came not to be served but to serve, and to give his life a ransom for many."

Hymn to the Mother of God

In you, O Full of Grace, all creation rejoices: the angelic ranks and all the human race. Sanctified temple and spiritual paradise, virgins' pride and boast, from whom God is made flesh and became a little Child; and He who is our God before all ages, He made your womb a throne, and He made it wider than all the heavens. In you, O Full of Grace, all creation rejoices. Glory be to you.

Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest.

He makes spirits His angels,* and flaming fire His ministers.

Alleluia, alleluia,* alleluia.

кров Христа, – який Духом вічним приніс себе самому Богові непорочним, – очистить наше сумління від мертвих діл, на служіння Богові живому!

Стихи Алілуя:

Бог, що дає відплату мені, і покоровив народи мені.

Ти, що звеличуєш спасіння царя, і даєш милість помазаннику Своєму Давидові і родові його повіки.

Буде ім'я його благословенне на віки, перед сонцем перебуває ім'я його.

Євангеліє: (Мр 10,32-45):

У той час взяв Ісус дванадцятьох і почав їм говорити, що має статися з ним: "Оце йдемо в Єрусалим, і Син Чоловічий буде виданий первосвященникам та книжникам, і засудять його на смерть, і видадуть його поганам; і насміхатимуться з нього, плюватимуть на нього, бичуватимуть його й уб'ють, він же по трьох днях воскресне." Яків же та Йоан, сини Заведя, підходять до нього та й кажуть йому: "Учителю, хочемо, щоб ти нам зробив те, чого попросим." Він же їм відповів: "Що хочете, щоб я зробив вам?" "Зволь нам, – ті йому кажуть, – щоб ми сиділи: один праворуч, другий ліворуч від тебе у твоїй славі." Ісус же сказав їм: "Не знаєте, чого просите. Чи можете пити чашу, яку я п'ю, і христитися хрищенням, яким я хрищусь?" Ті йому відповіли: "Можемо." Ісус сказав їм: "Чашу, яку я п'ю, питимете, і хрищенням, яким я хрищуся, христитиметесь. Сидіти ж праворуч від мене чи ліворуч, – не моя річ вам дати, а кому приготовано." Почули про те десятеро, тож обурились на Якова та Йоана. Тоді Ісус прикликав їх і сказав їм: "Ви знаєте, що ті, яких вважають князями народів, верховодять ними, а їхні вельможі утискають їх. Не так воно хай буде між вами, але хто з-між вас хоче стати великим, хай буде вам слугою, і хто з-між вас хоче бути першим, хай буде рабом усіх. Бо й Син Чоловічий прийшов не на те, щоб йому служити, лише щоб служити й віддати своє життя як викуп за багатьох."

Замість Достойно:

Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, освящений храм і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став – перед віками суцільний Бог наш. Лоно бо твоє престолом сотворив і утробу твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава тобі.

Причасний:

Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах.

Вибрав Господь Сіона, захотів його на житло для себе.

Алілуя (х3).